



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/54/75
S/1999/345
26 March 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят четвертая сессия

Пункты 80 и 86 первоначального перечня*

КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ

ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО

ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ

НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ

ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

ДЕЙСТВИЕ АТОМНОЙ РАДИАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций
от 25 марта 1999 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Ирака г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 25 марта 1999 года. Министр обращает внимание на новые признания министерства обороны Соединенных Штатов в отношении того, что войска Соединенных Штатов и Великобритании применяли оружие, изготовленное с использованием обедненного урана, в ходе своей агрессии против Ирака в 1991 году, и на катастрофические последствия применения такого оружия для человека и окружающей среды в Ираке.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 80 и 86 первоначального перечня и документа Совета Безопасности

Саид Х. ХАСАН

Посол

Постоянный представитель

* A/54/50.

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 25 марта 1999 года
на имя Генерального секретаря

Я хотел бы обратить Ваше внимание на новое признание, сделанное министерством обороны Соединенных Штатов в отношении применения войсками Соединенных Штатов и Великобритании оружия, изготовленного с использованием обедненного урана, в ходе их агрессии 1991 года против Ирака в нарушение Устава Организации Объединенных Наций и договоров и конвенций, запрещающих оружие, наносящее чрезмерные повреждения или имеющее неизбирательное действие; это признание появилось в статье, опубликованной в газете "Альбукерке трибюн" от 24 ноября 1998 года (см. добавление I). Его можно добавить к числу тех последовавших одно за другим признаний, сделанных администрацией Соединенных Штатов и правительством Великобритании, о которых мы информировали Вас в наших письмах на Ваше имя и на имя Председателя Совета Безопасности от 25 июня 1998 года и 19 октября 1998 года.

В статье говорится о том, что ветераны проведенной в 1991 году операции "Буря в пустыне" обвиняют министерство обороны Соединенных Штатов в сокрытии информации, показывающей, что сотни тысяч военнослужащих в составе американских войск передового эшелона были подвергнуты воздействию радиоактивного обедненного урана в ходе конфликта 1991 года.

Карта, выпущенная министерством обороны (см. добавление II), показывает большие передвижения войск через районы Ирака и Кувейта, в которых применялись большие количества бронебойных снарядов, изготовленных с использованием обедненного урана. В статье говорится, что войска Соединенных Штатов и Великобритании выпустили более миллиона снарядов с обедненным ураном общим весом в 315 тонн и что это был первый случай использования в ходе боевых действий токсичного металла, являющегося побочным продуктом в составе отходов, остающихся при обогащении природного урана для целей производства оружия или топлива.

На протяжении пяти лет шли споры между адвокатами ветеранов и Пентагоном в отношении того, были ли заражены какие-либо военнослужащие Соединенных Штатов. Пентагон, который в течение нескольких лет отрицал какое бы то ни было заражение, недавно пришел к выводу о том, что 400 000 американцев имели контакт с обедненным ураном. Ветераны войны в Заливе говорят, что они хотят знать, как долго Пентагону известно о том, какому уровню облучения обедненным ураном подверглись войска.

"Пока это самое убедительное доказательство того, что сотни тысяч человек подверглись воздействию радиоактивных токсичных отходов и что Пентагон ничего по этому поводу не делал, оставив больных ветеранов войны в Заливе в неизвестности насчет радиоактивного облучения", - сказал директор Национального исследовательского центра по вопросам войны в Заливе Пол Салливан.

Комментируя карту, выпущенную министерством обороны, представитель Пентагона полковник Дайэн Лохон сказала, что такая карта есть, но ей неизвестно, как долго она существует, и отослала с вопросами насчет карты к Стивену Кингу, специалисту по анализу из министерства обороны, подготовившему схематическую диаграмму.

/...

Результаты исследований, проведенных группами иракских медиков и международными группами, такими, как Международная организация за развитие образования (выводы которой приводятся в документе E/CN.4/Sub.2/1997/27), и документы, разрешенные к публикации правительствами Соединенных Штатов Америки и Великобритании, подтверждают, что обедненный уран является причиной смерти, серьезных заболеваний и дефектов при рождении, которые проявляются через длительное время после применения оружия, содержащего это смертоносное вещество. Оно также сохраняется на десятилетия в почве, в воде и в воздухе, делая их непригодными для использования человеком. Это свидетельствует о безразличном и беззаботном отношении этих двух стран к судьбе лиц, подвергшихся опасности в результате применения этого смертоносного оружия, имеющего неизбирательное действие, независимо от того, идет ли речь о гражданских или военнослужащих, об их собственных гражданах или о гражданах других государств. Это - те самые страны, которые выступают с лозунгами прав человека и обвиняют то одно, то другое государство в нарушении прав человека, в то время как они сами умышленно убивают сотни тысяч людей путем экспериментального применения оружия массового уничтожения, невзирая на его кратко- и долгосрочные катастрофические последствия для гражданского населения.

Правительство Ирака вновь подтверждает изложенную им ранее позицию в этом отношении, а именно то, что оно возлагает на эти два государства вину - в правовом, гуманитарном и моральном смысле - за последствия для здоровья людей и состояния окружающей среды в Ираке. Оно вновь подтверждает свое законное право требовать справедливой компенсации за серьезный ущерб, причиненный людям, сооружениям и окружающей среде в Ираке за счет применения этого запрещенного на международном уровне оружия.

Мы просим распространить настоящее письмо и добавления к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак

Добавление I

КАРТА ПОКАЗЫВАЕТ: ВОЙСКА В ЗАЛИВЕ БЫЛИ ПОДВЕРЖЕНЫ
ВОЗДЕЙСТВИЮ УРАНА

...

Ветераны войны в Персидском заливе обвиняют Пентагон в сокрытии информации, показывающей, что сотни тысяч военнослужащих в составе американских войск передового эшелона были подвергнуты воздействию радиоактивного обедненного урана в ходе конфликта 1991 года.

Карта, выпущенная министерством обороны в конце прошлой недели, показывает ... передвижения войск через районы Ирака и Кувейта, в которых применялись большие количества бронебойных снарядов, изготовленных с использованием обедненного урана. Войска Соединенных Штатов и Великобритании выпустили более миллиона снарядов с обедненным ураном общим весом в 315 тонн в ходе операции "Буря в пустыне". Это был первый случай использования в ходе боевых действий токсичного металла, являющегося побочным продуктом в составе отходов, остающихся при обогащении природного урана для целей производства оружия или топлива.

На протяжении пяти лет шли споры между адвокатами ветеранов и Пентагоном в отношении того, были ли заражены - и впоследствии заболели - какие-либо военнослужащие Соединенных Штатов. Пентагон, который в течение нескольких лет отрицал какое бы то ни было заражение, недавно пришел к выводу о том, что 400 000 американцев имели контакт с обедненным ураном. Однако министерство обороны по-прежнему настаивает на том, что это не вызвало никаких известных проблем в плане здоровья людей.

Ветераны войны в Заливе говорят, что они хотят знать, как долго Пентагону известно о том, какому уровню облучения обедненным ураном подверглись войска.

"Пока это самое убедительное доказательство того, что сотни тысяч человек подверглись воздействию радиоактивных токсичных отходов и что Пентагон ничего по этому поводу не делал, оставив больных ветеранов войны в Заливе в неизвестности насчет радиоактивного облучения", - сказал Пол Салливан, директор Национального исследовательского центра по вопросам войны в Заливе, представляющего 54 группы ветеранов.

Представитель Пентагона подполковник Дайэн Лохон сказала, что она не знает, как долго существует такая карта, и отослала с вопросами насчет карт к Стивену Кингу, специалисту по анализу из министерства обороны, подготовившему схематическую диаграмму. В понедельник Кинг не ответил на послание, оставленное на его рабочем автоответчике, и Лохон сказала, что она также не могла связаться с ним.

/...

Добавление II

ОСНОВНЫЕ РАЙОНЫ ПРИМЕНЕНИЯ ОРУЖИЯ С ОБЕДНЕННЫМ УРАНОМ
